

CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Martín de Ampurias (La Escala, Gerona)

MUNICIPIO: San Martín de Ampurias (La Escala)

PROVINCIA: Gerona

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 3551; IAGIL 4

N. INV: Iglesia de San Martín de Ampurias (La Escala, Gerona)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Lápida

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO: 62 x 53

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 10

H. MAX. LETRA: c. 4

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Dormit in hoc tumulo:Gielmus de Palaolo:/ qui sacrista bonus:vixit populique patronus:/ lux fuit ecclesie:cleri dux, archa sophie:/ vir bonus et gratus:in cuntis moorigeratus:/ Ecclesie campum:dedit librum breuiatum:/ fecit cloquerim:voltam, tectum, pavementum:/ libris sanctorum:fit (sic) passio scripta virorum:/ isto:pro quorum:meritis sit sede polorum:/ anno milleno:bis:C:quater:X:simul:VIII:/ cluditur undenis:Jani sua vita kalendis:

Lectura dada por IAGIL 4

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Descansa en esta tumba Guillermo de Palol que vivió como sacristán bueno y protector del pueblo. Fue luz de la Iglesia, modelo del clero, arca de la sabiduría. Varón bueno, agradable y morigerado en todas las cosas. Donó un campo a la iglesia y un libro breviario. Construyó el campanario, la bóveda, el techo y el pavimento. Escribió en sus obras el martirio de santos varones. Por cuyos méritos posea él la mansión de los cielos. Año mil doscientos cuarenta y ocho. Extinguióse su vida el 11 de las kalendas de enero (esto es, 22 de diciembre)

Traducción dada por IAGIL 4

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IAGIL 4

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Lápida inscrita sobre piedra jaspeada, empotrada sobre la puerta de la Iglesia de San Martín de Ampurias.

En la parte superior se observa una especie de arco semicircular y una cruz dentro de un círculo grabada en alto relieve (IAGIL 4).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letras bellas y bien grabadas de unos 4 cm de altura, enmarcadas entre líneas paralelas bien señalada (IAGIL 4).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 22 de diciembre de 1248, siglo XIII. (IAGIL 4).

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Lápida empotrada sobre la puerta de la Iglesia de San Martín de Ampurias (IAGIL 4).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 3551; IAGIL 4; Almagro, M. (1952) Las inscripciones Ampuritanas , pp. 241-242, nº 4.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



145532